# Aspazija Panevēžā 1897. gadā, ap 17. (29.) jūniju

[Lapas augšmalā virs teksta:] *Alles bestreut mit Sonnenstaubk* [nesalasāms, noplēsts stūris]

*Gutings. Mein goldgoldiges* [nesalasāms, noplēsts stūris] *lieblingskäfchen und Kußvogchen und gut auch — seit dem gestern und Deinem lieben lieben Käfchenbriefchen ist meine Seele ganz aufgegangen wie ein thauender, warmer Frühling. Du bist so unendlich lieb und ich bin schlechtings gewesen. Du sahst doch, daß du mich überschätzt hast, daß ich lange nicht auf der Höhe stehe, auf der Du mich erhoben hast, ich bin noch ein schlechtes, großes Käf und Du bist so wunderbar sonnengoldig und Dein ganzer Brief strömt nur aus warmen Lebensodem und strahlende Liebe, ich habe weinen müssen bei Deinen Blättchen und mir geht es ganz wie Dir Lieblingsvogchen, fast immer muß ich weinen. Als ich gestern Dich sah und hörte schmolz alles weg von Deinen lieben Augchens und es hat mich so schmerzt, die ganze Nacht habe ich meines Käfbriefes wegen schlecht geschlafen. Aber ich will es gutmachen, liebes, liebes Dimvogchen, tausendmal will ich es gutmachen, jedes harte Wortchen mit Küßchens weglöschen, jedes Fingchen küßen und meine lieben Sammfüßchens und Augchens ganz überfluthen. Ach, es schmerzt mich so sehr, daß der Brief Dich wieder niedergedrückt und zurückgebracht hat, ach liebes, liebes Seelenkäfchen, ich will ja Alles, Alles thun, um Dir von Neuem zu helfen. Ich kann ja nur leben, wenn Du lebst, sonst bin ich todt. Wenn ich Dir zeigen könnte wie so unendlich ich Dich lieb habe, wie ich Tag und Nacht nur Dich sinne, nur Dir lebe, ich habe keinen einzigen Gedanken mehr, auch den alltäglich kleinsten, der nicht an Dich gebunden wäre, von Dir ausginge, zu Dir zurückkehrte, wie zum ewigen All, ich habe früher nicht geglaubt, daß ich so lieben könnte ich glaubte, daß das Leben mich aufgerieben und meine Kraft verbraucht hat, aber ich sehe jetzt welch eine Liebe und Kraft ich noch habe, wie Alles, was früher um* [noplēsts stūris] *gewesen, meine Jugendkraft nicht dagegen ist. Sogar die Schatten der Vergangenheit weichen, alle tauchen unter in diesem großen reinen Strom, und ich fühle, daß mit den heißen Schmerzenstränen, Thränen unsrer Liebe, die ich weine, ich immer reiner, ruhiger, erhabener werde und Dir immer näher, näher komme Du wirst mich verstehen, mein Goldliebling, wirst fühlen wie meine ganze Seele zu Dir spricht, wirst meine Thränen fühlen, wie ich meine Wangchen jetzt an Dich drücke — —*

*Aber nun muß ich doch vom andern auch sprechen. Balt. Vēstn. fand ich vor gest*[ern]*, als ich nach Hause kam. Er sagt schon, daß er den Faust gar nicht hat angreifen wollen, kann man nicht Humchen machen daß* ai karstais laiks *er sich selbst darüber beklagt. Was soll ich ihr antworten? Hast Du den Brief an ihn fertig? Die Nina ist wol einzig. Sie ist sogar zu Sahlits hingegangen u*[nd] *hat die Sache erzählt. Die Sahlit hat so aufgefaßt, daß wenn ich in Pon*[ewesch] *bin, es schon gleich Heirat bedeutet. Und ich habe ihr so geschrieben:* Kā redzat esmu P. Mēs nu reiz esam nešķirami un arī kopējs darbs mums neļauj atstatu dzīvot, bet saistīties es nebūt vēl nedomāju. Tas viss par mums, tad runāju par Faustu etc. *Heute amVormittage, beeilte ich mich an Nina zu schreiben des Scheines wegen, sie soll gleich schicken. Auch Olga habe ich geschrieben, aber nichts im Briefe, ich sagt*[e]*, sie soll zu Nina gehen u*[nd] *die Familienangelegenheiten erfahren, meine Briefe sind gut. Die Vollmacht habe ich gestern gefunden, es sind einige da.*

*Aber S.129 ist nicht. Es soll doch im zweiten Fache sein unter den juristischen? Auf Deine lieben Anchens kann ich nur morgen antchen, Lieblingsvogkäfchen. Als ich gestchen nach Hause kam suchte ich gleich die Papiere, dann war auch die Wirthin da. Sie erzählt von Libau und in* Viļņa *solls ebenso sein, ein Jude von dort sei hier gewesen u*[nd] *habe erzählt. Es ist schon zwei Uhr bis ich schreibe, und ich bin schon so aufgeregt, daß ich nicht ruhig denken kann. Ich bin nämlich immer aufgeregt, wenn die Zeit herankommt, wo ich zu Dir gehe. Ich lasse keinen auch für mein Lieblingskäfchen Mittchen machen, ich mache selbst, alles was Du bekommst, ist nur von Großkäfchen (früher genannt Kleinkäfchen) heute wenn ich d*[as] *Essen bringe, will ich auch den Zaun nachsehen u*[nd] *dann morgen schreiben, wann ich komme. Ich weiß nicht, warum ich eine so eigenthümliche Furcht habe zum Schandchen zu gehen. Ich denke immer, nicht selbst an der Sache rühren und sie fördern. Vielleicht ist er freundlich u*[nd] *sagt, daß er selbst hinschreiben will, daß man unsere Sache eher vornimmt und wir brauchen doch nicht Eile. Was habe ich denn für einen Grund zu widersprechen, wenn ich deswegen grade zu ihm gegangen bin.*

[Lapas augšējā malā virs teksta:] *Schicke mir Gedchens und direckte Fragchens!*

*Und dann wirst Du auch keinen Grund haben zu ihm hinzugehen, denn mit dem zweiten kannst Du nicht sogleich herausrücken, Du mußt erst die Atmosphäre kennen lernen. Wie denkst Du darüber Lieblingsgoldamchen, wenn Du meinst, daß mein Gefühl nicht richtig ist, so gehe ich. (Eben gehe ich in die Küche, Mama hat uns alles verdorben, sie ist hinzugegangen u*[nd] *hat auf d*[er] *Braten Wasser aufgegossen, jetzt ist alles Kochfleisch für 2 Tage, ich kann gar nicht mit ihr aushalten!) Liebes, liebes Herzensgoldkäfchen, für heute schließe ich mein Briefchen, heute Nachmittag schreibe ich Anchens, morgen muß ich wieder Briefe schreiben vielleicht an die Schwester oder auch nicht, ich werde noch warten, ebenso sage, was ich Sahlit schreiben soll. Liebes Herzensvogchen, wie liebe ich Dich. Vogchen*

[Lapas augšmalā virs teksta:] Viss pārkaisīts ar saules putekļu [nesalasāms, noplēsts stūris].

Sveicieniņš. Manu zeltzeltaino saul [nesalasāms, noplēsts stūris] mīļkukainīt un bučputniņ un labs arī — kopš vakardienas un Tavas mīļās, mīļās kukainīšvēstulītes mana dvēsele ir pilnībā atvērusies kā kūstošs, silts pavasaris. Tu esi tik bezgala mīļš, bet es biju sliktiņa. Tu taču redzēji, ka esi mani pārvērtējis, ka es nespēju ilgi noturēties tajos augstumos, kuros tu mani esi pacēlis, es vēl esmu slikts, liels kukainis, bet Tu esi tik brīnišķi saulzeltains un no visas Tavas vēstules izplūst silta dzīvības dvesma un starojoša mīlestība, man bija jāraud, lasot Tavas lapiņas, un man iet gluži kā Tev mīļputniņ, man gandrīz vienmēr jāraud. Kad es Tevi vakar redzēju un dzirdēju, viss kusa Tavās mīļajās actiņās un man tas tā sāpēja, visu nakti savas kukaiņvēstules dēļ slikti gulēju. Bet es gribu visu vērst par labu, mīļo, mīļo dimantputniņ, tūkstoškārt es visu gribu vērst par labu, katru aso vārdiņu ar bučiņām izdzēst, katru pirkstiņu noskūpstīt un man mīļās samtkājiņas un actiņas appludināt. Ak, man tik ļoti sāp, ka vēstule Tevi atkal tik ļoti nomākusi un atsviedusi atpakaļ, ak, mīļo, mīļo dvēseļkukainīt, es gribu darīt visu, visu, lai Tev no jauna palīdzētu. Es jau varu tik tad dzīvot, ja Tu dzīvo, citādi esmu mirusi. Ja es Tev spētu parādīt, cik bezgala mīļš Tu man esi, ka es dienu un nakti par Tevi vien domāju, tikai Tev vien dzīvoju, man nav vairs nevienas citas domas, pat vismazākās ikdienišķās, kas nebūtu saistīta ar Tevi, kas nenāktu no Tevis un neatgrieztos pie Tevis kā pie mūžīgā Visuma, agrāk es nebūtu ticējusi, ka būtu spējīga tā mīlēt, es domāju, ka dzīve mani ir samalusi un manus spēkus izsmēlusi, bet tagad es redzu, kāda mīlestība un spēks manī vēl mīt, kā viss, kā agrāk nekad [noplēsts stūris] nav bijis, mans jaunības spēks nav pret to. Pat pagātnes ēnas griež ceļu, viss nogrimst šajā lielajā, skaidrajā straumē, un es jūtu, ka no karstajām sāpju asarām, mūsu mīlestības asarām, ko raudu, es kļūstu aizvien tīrāka, mierīgāka, cildenāka un nāku Tev arvien tuvāk un tuvāk. Tu mani sapratīsi, manu zeltmīļumiņ, jutīsi, kā visa mana dvēsele runā uz Tevi, jutīsi manas asaras, kā es savus vaidziņus tagad Tev piespiežu — —

Bet nu man jārunā arī par ko citu. „Balt[ijas] Vēst[nesi]” es atradu priekšā vakar, kad pārnācu mājās. Viņš jau saka, ka nemaz nav gribējis „Faustam” uzbrukt, vai nevar iztaisīt humoriņu, ka „ai, karstais laiks”, viņš pats sevi par to apsūdz. Ko man atbildēt? Vai Tev vēstule viņam jau gatava? Nīna gan ir vienreizēja. Viņa pat ir aizgājusi pie Zālītēm, un šo lietu izstāstījusi. Zālīte to uztvērusi tā, ka, ja jau es esmu Pan[evēžā], tad jau tas tūlīt nozīmē precības. Bet es viņai aizrakstīju šādi: Kā redzat esmu P[anevēžā]. Mēs nu reiz esam nešķirami un arī kopīgs darbs mums neļauj dzīvot atstatu, bet saistīties es nebūt vēl nedomāju. Tas viss par mums, tad runāju par Faustu etc. Šodien priekšpusdienā es steidzu rakstīt Nīnai zīmes dēļ, lai viņa tūlīt atsūta. Arī Olgai es aizrakstīju, bet neko vēstulē [neteicu], es teicu, lai viņa aiziet pie Nīnas un uzzina par ģimenes lietām, manas vēstules ir labas. Pilnvaru atradu vakar, dažas tur ir.

Bet 129. lpp. nav.1 Tam taču jābūt otrajā atvilktnē zem juridiskajiem? Uz Taviem mīļajiem jautājumiņiem varu atbildēt tikai rīt, mīļputniņkukainīt. Kad vakardieniņ pārnācu mājās, tūlīt sāku meklēt dokumentus, arī saimniece tad bija klāt. Viņa stāstīja par Liepāju,2 un Viļņā arī esot tāpat, kāds žīds no turienes bijis šeit un stāstījis. Kamēr rakstu, pulkstens jau ir divi, un es jau esmu tik satraukta, ka nevaru mierīgi domāt. Jo es vienmēr esmu uztraukusies, kad tuvojas laiks iet pie Tevis. Es arī neļauju nevienam citam gatavot manam mīļkukainītim pusdieniņas, es gatavoju pati, viss, ko Tu dabū, ir no lielkukainīša (agrāk saukts par mazkukainīti), šodien, kad nesīšu ēdienu, gribu arī apskatīt žogu un tad rīt uzrakstīšu, cikos nākšu. Es nezinu, kāpēc man ir tik savādas bailes iet pie žandarmiņa. Es vienmēr domāju, ka pašiem nevajag to lietu kustināt un steidzināt. Var jau būt, ka viņš ir laipns un saka, ka viņš pats grib uzrakstīt, lai mūsu lietu izskata ātrāk, un mums taču nav jāsteidzas. Kāds gan man iemesls iebilst, ja tieši tādēļ esmu pie viņa gājusi.

[Lapas augšējā malā virs teksta:] Atsūti man dzejolīšus un tiešus jautājumiņus!

Un tad arī Tev nebūs iemesla pie viņa iet, jo par otro Tu tūlīt nevari pateikt skaidri bez aplinkiem, Tev vispirms jāizzina situācija. Ko Tu par to domā, mīļzeltmīļumiņ? Ja Tu domā, ka mana nojauta nav pareiza, tad es iešu. (Patlaban es eju uz virtuvi, mamma mums visu sabojājusi, viņa ir gājusi klāt un uzlējusi cepetim ūdeni, tagad nu ir vārīta gaļa divām dienām, es ar viņu vairs nevaru izturēt!) Mīļo, mīļo sirdszeltkukainīt, šodien beigšu savu vēstulīti, šodien pēcpusdienā rakstīšu atbildītes, rīt man atkal jāraksta vēstules, varbūt māsai, varbūt arī ne, es vēl pagaidīšu, tāpat arī pasaki, kas man jāraksta Zālītem. Mīļo sirdsputniņ, kā es Tevi mīlu. Putniņš

Vēstule vācu valodā (120447a, 120443). Tulkojuma pirmpublicējums RGGr, 1980, 142.-145. lpp. (ar datējumu „ ap [1897. gada] 17. jūniju”).

Runa ir par „Fausta” eksemplāru, kuru Rainis izmantoja tulkošanai.

2 Liepājā jau 1897. gada 20. maijā (1. jūnijā) bija sākušies plaši jaunstrāvnieku aresti.